

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

5月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階  
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 定期予防接種 定期予防接種

	高齢者肺炎球菌ワクチン 高龄者肺炎球菌疫苗	麻疹風疹(MR)2期 麻疹风疹 (MR) 2期
対象 对象	<p>三田市に住民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチンを接種したことがなく、①又は②に該当する人</p> <p>① 2017年4月1日～2018年3月31日に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳になる人</p> <p>② 60～64歳で、心臓・腎臓・呼吸器・ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を有する又は1級相当の人</p> <p>在三田市有居民登录，过去没有接种过肺炎球菌疫苗并符合下列①或②的条件的人。</p> <p>① 2017年4月1日～2018年3月31日时65岁，70岁，75岁，80岁，85岁，90岁，95岁，100岁的人</p> <p>② 60～64岁有心脏，肾脏，呼吸器，人类免疫缺陷引起的免疫机能障碍并持有1级或相当于1级的身体障碍者手册者</p>	<p>三田市に住民登録のある2011年4月2日～2012年4月1日生まれの人</p> <p>在三田市有居民登录并出生于2011年4月2日～2012年4月1日的人</p>
実施期間 实施期间	2017年4月1日～2018年3月31日	
接種費用(自己負担金) 接种费用(自己负担金额)	¥4,000	無料 免费
接種回数 接种次数	1回 1次	
実施場所 实施地点	市内の指定医療機関 市内的指定医疗机构	
持ち物 携带物品	<p>予診票兼接種券、年齢と住所が確認できる健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証のいずれか ②の場合は身体障害者手帳も必要</p> <p>予診票和接种券，能够确认年龄和住所的健康保险证，驾驶证，护理保险被保险者证，医疗费领取证的任何一种证件。属于上述②条件者还须携带身体障碍者手册</p>	予診票 予診票



【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

【问询】健康増進科

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英，中，韩，葡，越)

**老人医療費助成制度の廃止と高齢期移行制度の新設**  
**废止老人医疗费补助制度和建立过渡到高龄期的新制度**

老人医療費助成事業を6月末に廃止し、7月から高齢期移行助成事業を創設します。  
 老人医疗费补助事业将于6月末废止，从7月开始创立过渡到高龄期补助事业。

■対象＝非課税世帯で一定要件を満たし、2017年7月1日以降に65歳になる人。要件を満たす人へ65歳到達月の前月に案内を郵送します。※2017年6月30日までに65歳になる人は、69歳まで旧制度の要件を継続します。

■対象＝对于免征收税的家庭并满足一定的条件，在2017年7月1日后满65岁的人。对于符合条件的人于满65岁的一个月前邮送通知。\*对于2017年6月30日之前满65岁的人，到69岁的期间按照旧制度规定继续办理。

区分 区分	対象要件 対象条件	負担割合 负担比例	自己負担限度額/月 自己负担限度额	
			外来 门诊	入院 入院
II	65歳～69歳の市民税非課税世帯で、本人の年金収入を加えた所得が80万円以下かつ要介護2以上の人 65岁～69岁免除缴纳市民税的家庭，加上本人年金后在80万日元以下并护理条件2级以上的人	わり 2割 20%	¥12,000	¥35,400
I	区分IIの要件を満たし、かつ世帯全員の所得が0円の人 ※公的年金は所得控除額80万円で計算要介護要件は無 满足区分II要求并全家所得为零 *公共年金是以80万为所得扣除额计算。不考虑护理条件		¥8,000	¥15,000

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka) 【问询】国保医疗科

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

**学生納付特例制度**

学生で国民年金保険料納付が難しい場合、申請して承認を受けると納付が猶予される制度です。

■対象＝大学(院)・短大・高等学校・高等専門学校・専修学校・修業年限が1年以上の各種学校などに在籍する学生

■所得基準額＝学生本人の前年所得118万円以下

■承認期間＝4月～翌年3月まで

■申請方法＝年金手帳、学生証か在学証明書、認印を持参

【問合せ】市民課 (Shiminka)

☎079-559-5067 FAX 079-560-2101

**リサイクル品募集**

■日時＝5月6日～19日9:30～17:30 月曜祝日休館

■対象品 こども服80～130cm (サイズ別に分けて) マタニティ用品、ぬいぐるみを除くおもちゃ、絵本、ベビーカー、チャイルドシート、ベビーベッドなどを持参下さい。※衣類は洗濯済、下着は新品のみ。募集外サイズは不可

【問合せ】多世代交流館子育て交流ひろば (Tasedaikoryukan Kosodatekoryuhiroba)

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

**学生缴纳特例制度**

这是学生有困难缴纳国民年金保险费时，提出申请并得到承认之后可以延缓缴纳期限的制度。

■対象＝大学(院)，短期大学，高中，高级专门学校，专修学校，学业年限一年以上的各种学校等在籍的学生。

■收入限制标准＝学生本人去年的收入金额在118万日元以下。

■承认期间＝4月～次年3月

■申请方法＝要带年金手册，学生证或在学证明，图章

【问询】市民科

☎079-559-5067

FAX 079-560-2101



**募集再利用物品**

■日期＝5月6日～19日9:30～17:30

星期一和节假日不开放。

■対象物品＝请带来儿童服装80～130CM(按尺寸分类)，孕妇用品，除布制玩偶以外的玩具，图画书，婴儿车，儿童安全座椅，婴儿床等等。

\*衣服要洗好，内衣只限于新的，不接受募集尺寸以外的物品。

【问询】多世代交流馆 育儿交流广场

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

**国民健康保険・後期高齢者医療制度 人間ドック受診**

**費用助成**

市内市外の医療機関を問わず人間ドック受診費用の一部を助成します。

■対象者＝次の条件全てを満たす人

**国民健康保険** ①4月1日～受診日まで三田市国民健康保険資格を有する人 ②2017年4月1日～2018年3月31日までに40歳以上になる人 ③国民健康保険税に滞納がない世帯に属する人 ④国民健康保険特定健診を受診していない人

**後期高齢者医療制度** ①三田市に住居登録があり、受診日まで後期高齢者医療制度の資格を有する人 ②保険料に滞納がない人 ③後期高齢者基本健診及び国民健康保険特定健診を受診していない人 ④国民健康保険の人間ドック受診費用助成を受けていない人

**共通事項** ①受診結果の提出に同意する人 ②4月1日～翌年3月末に1回のみ助成 ③検査項目が国民健康保険特定健診、後期高齢者医療基本健診の基本項目を満たすもの

■助成金額＝自己負担額の1/2(上限20,000円100円未満切捨 市外から助成を受けた場合は助成額を除いた自己負担額が対象)

■助成期間＝受診日が2017年4月1日～2018年3月31日

■申請期限＝受診後の申請は2018年9月末まで

■その他＝①三田市民病院・あおぞらクリニック・いまだ内科クリニック・平島病院で受診予約後に申請すると助成後額で精算できる助成券を交付 ②申請時に問診票記入要 ③受診結果全ての提供が必要 ④受診時に医療保険適用となった時、特定健診・基本健診の基本項目費用が領収書に含まれていない時は助成不可

【問合せ】国保医療課 (Kokuho iryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

**「国際交流DAYキャンプ」参加者募集**

バーベキューをしながら、いろいろな国の人と交流しましょう。

■日時＝6月11日(日) 10時30分～15時

■場所＝三田市野外活動センター(小柿) 現地集合

■参加費＝大人1,200円 小学生600円  
小学校入学前の子ども 無料

■定員＝40名(先着順)

■受付＝5月2日から

【問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Kokusaikoryu Kyokai Jimukyoku)

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

**国民健康保険 后期高齢者医疗制度 综合性体检费补助。**

无论市内或市外的医疗机关，综合性体检费用的一部分给予补助。

■対象者＝满足所有下列条件者。

**国民健康保険** ①从4月1日～就诊日要有三田市国民健康保险资格的人。②2017年4月1日～2018年3月31日时40岁以上的人。③属于家庭成员没有拖欠国民健康保险税的人 ④没有接受国民健康保险特定体检的人

**后期高齢者医疗制度** ①在三田市有住民登录并直到就诊日具有后期高齢者医疗制度的资格的人 ②没有拖欠保险费 ③没有接受后期高齢者基本体检和国民健康保险特定体检的人 ④没有接受国民健康保险的综合性体检费补助的人

**共通事項** ①同意提交体检结果的人。②4月1日～次年3月末只可以接受一次补助。③检查项目要满足国民健康保险特定体检和后期高齢者医疗基本体检的基本项目

■补助金额＝自己负担的1/2(上限为20,000日元, 未滿100日元时舍去。从市外领取补助时以扣除补助金后的自己实际负担金额为对象)

■补助期间＝就诊日在2017年4月1日～2018年3月31日。

■申请期限＝就诊后在2018年9月末前申请。

■其他＝①在三田市市民病院, Aozora 医院, Imada 内科医院, 平岛病院看病预约后申请时可以收到补助后的结算金额的补助券。②申请时要填写问诊卡 ③必须提交所有的体检结果 ④就诊时适用医疗保险时, 收据里不包含特定体检, 基本体检的基本项目费用时, 不能支付补助金。

【问询】国保医疗科

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

**「国際交流一日野营」招募参加者**

让我们一起一边烤肉一边与各国的朋友交流吧。

■日期与时间＝6月11日(星期日) 10点30分～15点00分

■地点＝三田市野外活动中心(小柿) 当地集合

■参加费＝成人1,200日元 小学生600日元  
学龄前儿童 免费

■定员＝40名(以报名先后为序)

■报名＝5月2日～

【问询】三田市国际交流协会事務局

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173



### お口の健康チェックを受けましょう！

■**健診内容**=問診・お口の健康（むし歯や歯ぐき、顎の状態など）および口腔がんのチェック

■**対象者**=20歳・25歳・30歳・35歳・40歳・45歳・50歳・55歳・60歳・65歳・70歳・75歳・80歳の節目年齢をむかえる市民及び妊婦

■**健診料金**=500円(75・80歳は無料)

■**健診場所**=市内の歯医者（一部受けられない病院があります。詳細は、お問い合わせください）

【**問合せ**】健康増進課（Kenkozoshinka）

☎079-559-8400

### 女性のための就業・チャレンジ相談

働きたい人！起業したい人！地域活動をしたい人！在宅ワークをしたい人！

でも何から始めたらいいかわからない、本当に自分のできるのか？…などの悩み。

そんなあなたに、専門の女性キャリアカウンセラーがアドバイスや情報を提供します。

■**相談日**=5月8日、6月12日、7月10日、8月14日

※すべて月曜日

■**時間**=①10:00～ ②11:00～ ③12:00～（一人50分・予約が必要です。）

■**場所**=まちづくり協働センター（相談は個室です。）

■**相談料**=無料

【**問合せ**】まちづくり協働センター

人権・男女共同参画プラザ

(Jinken Danjo Kyodosankaku Plaza)

☎079-559-5163



### 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■**日時**=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★5月は、10日（水）、27日（土）です。

■**場所**=まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■**対応言語**=日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【**問合せ**】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

### 请接受口腔健康检查吧！

■**检查内容**=问诊・口腔健康（虫牙和牙龈、下颚的状态等）以及口腔癌的检查

■**对象**=将迎来20岁・25岁・30岁・35岁・40岁・45岁・50岁・55岁・60岁・65岁・70岁・75岁・80岁阶段年龄的市民及孕妇

■**检查费用**=500日元(75・80岁免费)

■**检查地点**=市内的牙科（有一部分医院不能接诊。详情请询问）

【**询问单位**】健康増進科

☎079-559-8400



### 女性就业咨询

想找工作，想参加地区活动，想开业或想在家里工作，但又不知道如何开始，也没有信心自己能不能做到、、等等的烦恼。针对您的情况，由专业女性职业咨询员细心地为您提供建议和息。

■**咨询日**=5月8日、6月12日、7月10日、8月14日

※都在星期一

■**时间**=①10:00～②11:00～③12:00～（一个人50分钟・需要预约。）

■**地点**=三田公共会堂中心（在单间咨询）

■**咨询费**=免费

【**询问**】三田公共会堂中心

人权・男女共同参画 PLAZA

☎079-559-5163

### 为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■**日期与时间**=每月第2个星期三和第4个星期六

10点30分～12点30分

★5月份的咨询安排在5月10日（星期三）和27日（星期六）。

■**地点**=三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）

■**可以利用翻译服务的语言**=日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。）

【**问讯处**】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

